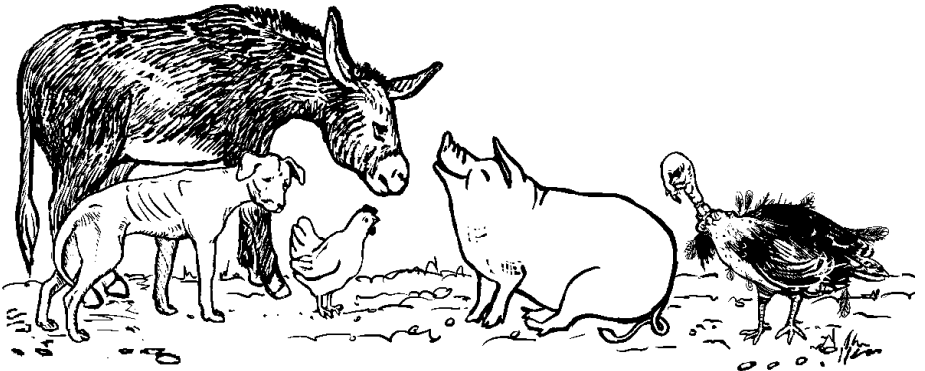


Kuch man nē bitser lē' ndzuncha

El marrano que pensó que era
el más consentido



Di'tsē gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Kuch man nē bitser lē' ndzuncha

El marrano que pensó que era el más
consentido

Luiz F. Pérez Cruz

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Ciudad de México
2018

Resumen: En un pueblo, vivía una señora que tenía: un marrano, un pollo, un guajolote, un burro y un perro. El marrano pensaba que era el más consentido porque le daban mucha comida, sin embargo, era para engordarlo y así poder comérselo. Al final el marrano les pide disculpas a los demás animales porque antes se burlaba de ellos.

Cathy Moser de Marlett, dibujante

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Apartado postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, CDMX, México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

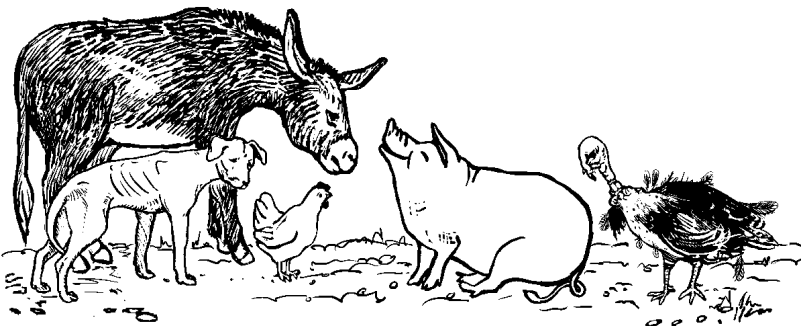
© 2018 por el Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
El marrano que pensó que era el más consentido
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 18-017 .5C
CDMX 2018

Kuch man nē bitser lē' ndzuncha

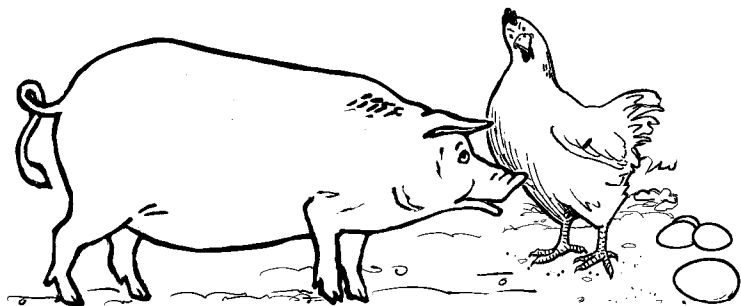
Tib giedz uyu tib nay uyap tib kuch
gana tib ngid, tib mech, tib bur, gana tib
mak win.

Kuch knu nak tib kuch man tipta chak
ncho'b, lē' zak nak man ndzuncha nikē
sebalal man. Gana tipta zak le'y ichesa
man ine': “Lu' nak man ndzuncha.”



Tib dze lë' kuch knu chëp lo ngid:

—Na' ndzuncha nikë lo'lá, loxna gunu nika xgulá ngow chow minn, yu or nika xne'dzda minn gu'n go'wlá.



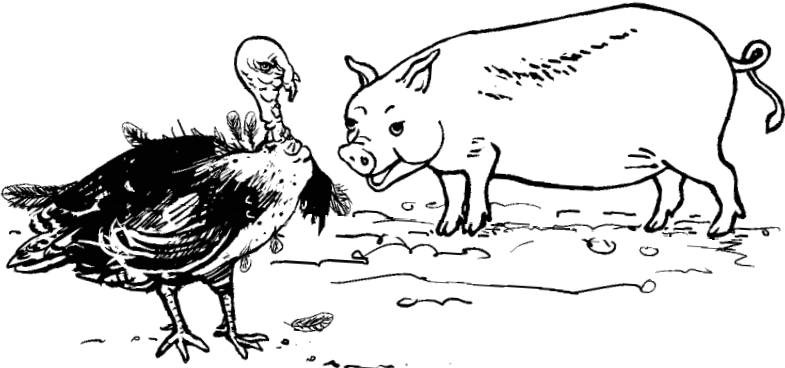
Ga dzekna nlas uyak ldo' ngid, sial chëp ngid lo kuch:

—Nli di'dz gu'n xne'lá, lu' nak man ndzuncha.

Ga lë' kuch nlecho sia uyon gunu.

Konde lë' kuch udza'l mech, lë' kuch chëp:

—¿Xku'n xki xna'lá? ¿Be giend gu'n go'wlá? Ñala na' nika xke'dzdaná gówná, bitser na' ndzuncha.



Ga lë' mech chëp:

—Ndzunxalága loxna gunu nika xke'dzdalá go'wlá. Sa'nda na' xlë' minn chan mi'nn-ná.

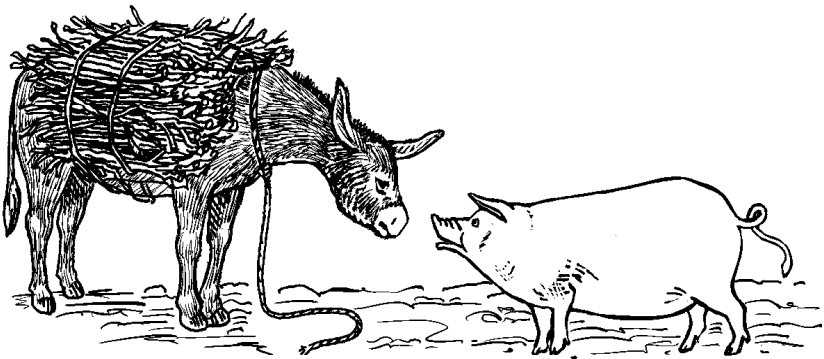
Konde lë' kuch uyon gunu nlecho kuch.

Ga lë' kuch sia udza'l bur, ga dzekna
chëp kuch:

—Nlas xna'lá kè'lá stse'lá yag, ñana
nika xgia'nda mi'nnlá, ñala na' ndzunná,
nap axta di't naxná xyi'du.

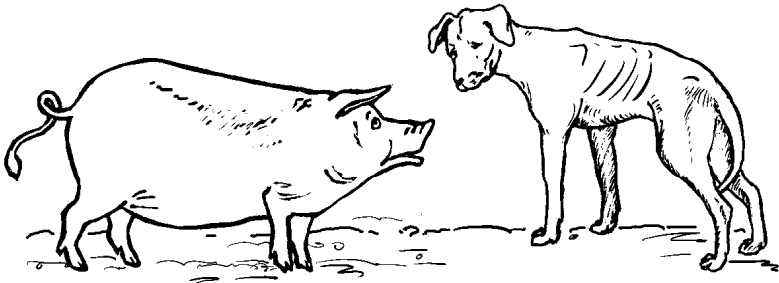
Ga lë' bur chëp:

—Chut nanda xku'n lu' ndzun, ñana
nika bët chu'nndlá, bitser lo zak nika
ngudlá.



Konde lë' kuch udza'l mak, lë' kuch
chëp:

—¿Xku'n be giend gu'n go'wlá? Nika
no'nda dzitlá, ñala na' iza lo komid
chowná.

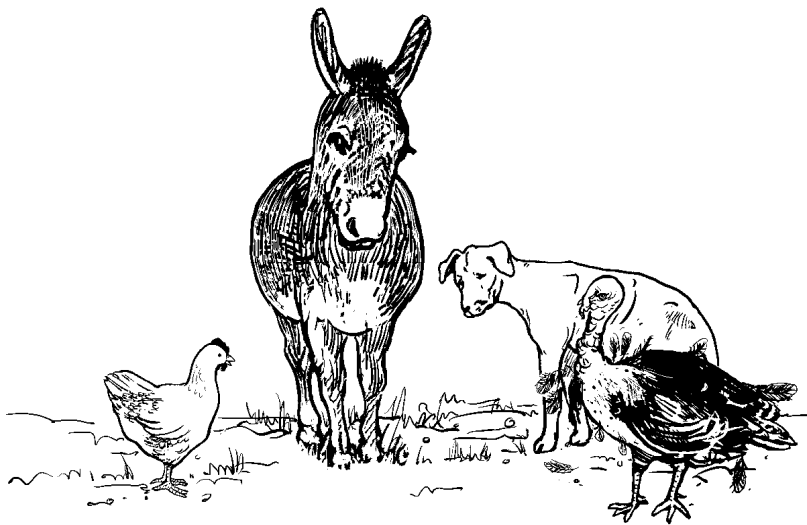


Ga lë' mak chëp:

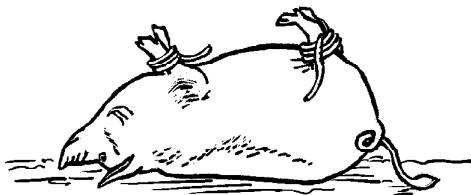
—Ndzundná sinda lu' ndzun.

Ga lë' kuch xchilchona xkë' karrel sia.

Ga dzekna tib dze lë' ngidna, mechna,
burna gana mak udza'l ixixti'dz gan xku'n
gak kuch, gana xku'n nonga kuch nak man
ndzun.

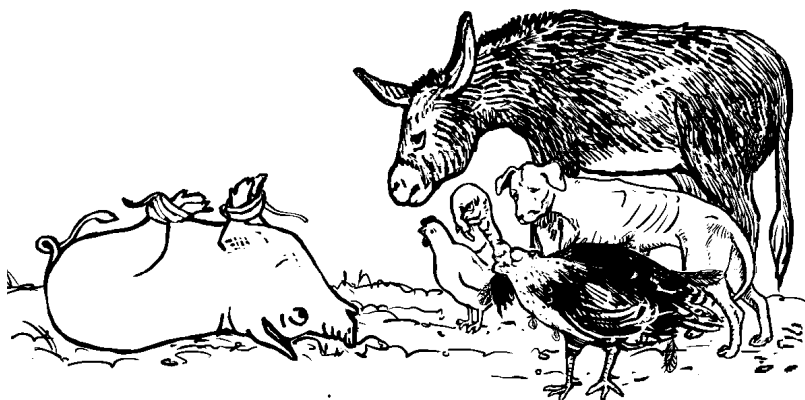


Ga lët lë' iza man knu chixti'dz, lë'
bixwan kuch uya ugolia' kuch lën lidz
laboen, loxna konde udzinn lad chow yu
laboen uxi'g kuch.

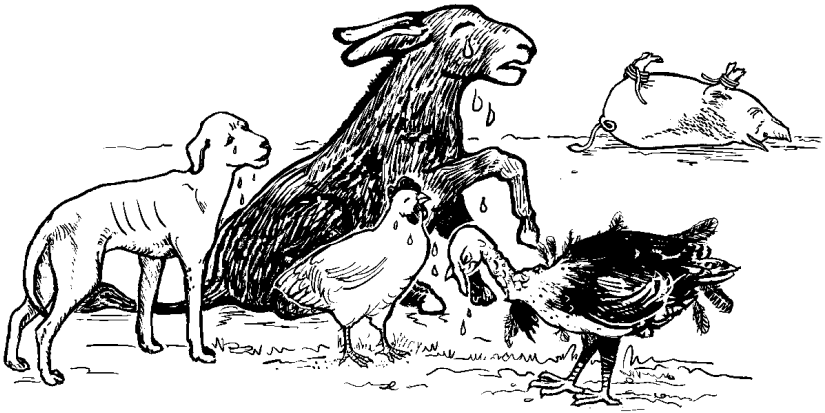


Ga dzekna lë' kuch nlas chak chëp lo iza
man knu:

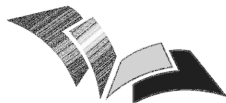
—Gol gop pasens, xnená bitser na'
ndzun ñana gow mi'nn-nága, xla'n minn
loxna tipta ugia'n mi'nn-ná.



Ga lè' ngidna, mechna, burna gana mak
nlas chak cho'n, lo uwiy lè'la gèt man xne'
lè' nak man ndzuncha.



Esta obra se imprimió en:



EDITORIAL GRÁFICA
DEL SURESTE

Libramiento al Atoyac #5008-A Col. Eucaliptos,
Pueblo Nuevo, Oax., Méx. C.P. 68174 Tel. (01951) 206 0408, 522 2852
Se tiraron 57 ejemplares, más sobrantes de reposición.